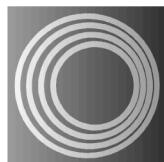


Руководство по эксплуатации
для лиц, осуществляющих эксплуатацию
установки

VIESMANN

Vitocal 300
Тип AW, BW и WW
с цифровым контроллером CD 60



VITOCAL 300



Для вашей безопасности



Пожалуйста, точно следуйте этим указаниям по технике безопасности, чтобы исключить опасности и травмы для людей и повреждение материальных ценностей.

В случае опасности

- Немедленно обесточьте установку, например, через отдельный предохранитель или главный выключатель (за исключением появления запаха газа).
- При пожаре используйте подходящий огнетушитель.

Работы на устройстве

Монтаж, первый пуск в эксплуатацию, инспектирование, профилактическое обслуживание и текущий ремонт должны проводиться правомочными специалистами (специализированное отопительное предприятие/специализированное холодильное предприятие/договорное монтажное предприятие).

При проведении работ на приборе/отопительной установке последние должны быть обесточены (например, через отдельный предохранитель или главный выключатель) и защищены от повторного включения.

Установка дополнительных компонентов

Установка дополнительных компонентов, которые не были испытаны вместе с устройством, может отрицательно повлиять на функцию системы.

Мы не берём на себя никакой материальной и юридической ответственности за возникающий в этой связи ущерб.

Условия в помещении для устройства

- Нет загрязнений воздуха галогенопроизводными углеводородов (содержащимися, например, в аэрозолях, красках, растворителях и средствах для очистки).
- Нет интенсивного осаждения пыли
- Нет продолжительного присутствия высокой влажности воздуха
- Защита от мороза
- Максимальная температура окружающей среды 35°C

Оглавление

Страница

Первоочередная информация

Для вашей безопасности..... 2

Непосредственное управление

Обзор элементов управления и индикации 4

Ваша отопительная установка имеет предварительную настройку 6

Выбор режима работы..... 6

Изменение температуры воздуха в помещении 8

Задание режима "Вечеринка" 9

Опрос температур..... 10

Включение и выключение

Запуск отопительной установки..... 11

Выключение отопительной установки..... 11

Регулировки теплового насоса/отопительных контуров

Общие положения..... 12

Задание текущего режима работы 13

Задание температур 14

Изменение времён переключений..... 15

Слишком жарко/слишком холодно..... 16

Регулировки накопительного бойлера горячей воды

Задание текущего режима работы 17

Задание температур 18

Изменение времён переключений..... 19

Другие регулировки

Задание энергосберегающего режима на время отпуска 20

Изменение даты и астрономического времени (если потребуется) 21

Задание летнего/зимнего режима и режима охлаждения 22

Однократный подогрев накопительного бойлера горячей воды 23

Включение второго источника тепла 24

Задание параметров для солнечного коллектора 25

Запасная программа 26

К информации

Время блокировки..... 27

Опрос времён переключений..... 27

Опрос статистики и статистики неполадок..... 28

Вызвать обзор установки 29

Опрос параметров 29

Оглавление (продолжение)



















Страница

Установка с дистанционным управлением	30
Что делать, если ...	
Диагностика и устранение неполадок	31
Текущие ремонтные работы	34
Советы по энергосбережению	35
Перечни	
Просмотр структуры меню	36
Обзор клавиш меню	37
Перечень ключевых слов	41

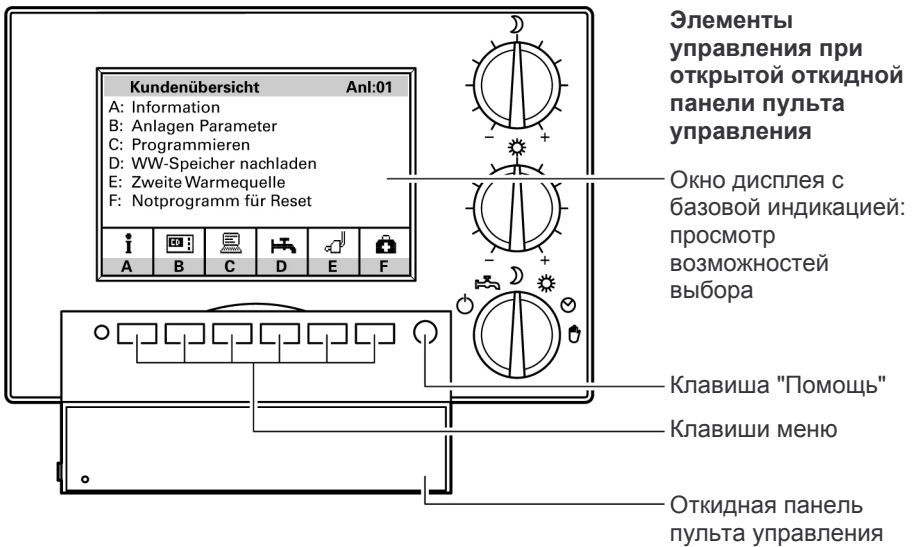
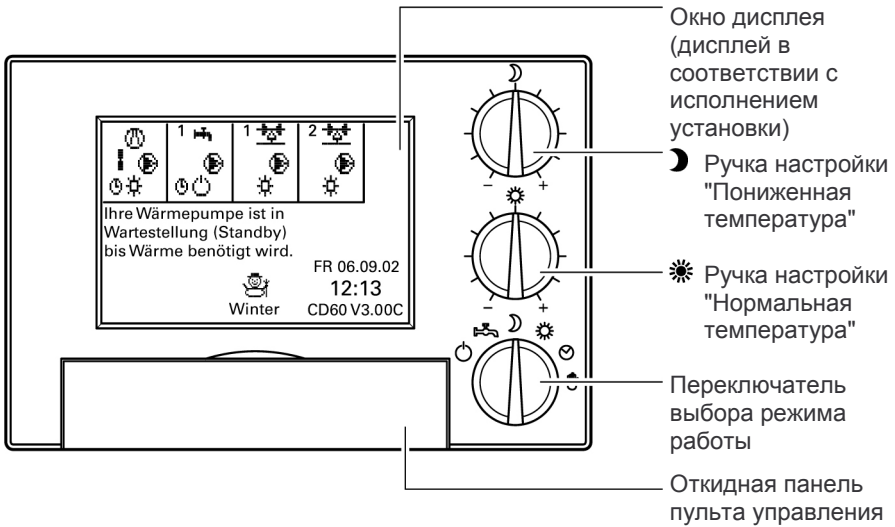
Обзор элементов управления и индикации

Символы в окне дисплея при закрытой откидной панели пульта управления

Символы не индицируются постоянно, их появление зависит от исполнения установки и от режима работы. Когда работают вентилятор, компрессор или насосы, соответствующие символы вращаются.

	Вентилятор (тип AW)		Зимний режим активен
	Компрессор (тип BW и WW)		Программа "Отпуск" активна
	Насос		Защита от замерзания активна
	Накопит. бойлер питьевой воды 1		Летний режим активен
	Режим "Таймер"		Режим "Вечеринка/Party" активен
	Редуцированный режим работы		Режим охлаждения активен
	Нормальный режим работы		
	Выкл. (Stand by/режим ожидания)		
	Ручной режим работы		
	Смесительный контур 1		
	Солнечный коллектор		
	Стабилизирующий регулятор		

Обзор элементов управления и индикации (продолжение)



На заметку!

Пояснения к клавишам меню см. на странице 37.

Ваша отопительная установка имеет предварительную настройку

Цифровой контроллер уже настроен изготовителем на стандартный режим работы.

По своему желанию, вы можете индивидуально изменять базовую заводскую регулировку.

День недели и астрономическое время (среднеевропейское время)

уже установлены изготовителем.

Переключение "Зима/Лето" происходит автоматически.

Программа режима работы

установлена на "Зимний режим", т. е. отопление помещений и приготовление горячей воды (если эта опция имеется) осуществляются в соответствии с временами включений.

Времена переключений

Между 6.00 и 22.00 часами осуществляются отопление помещений с поддержанием нормальной температуры и приготовление горячей воды. Между 22.00 и 6.00 часами осуществляется отопление помещений с поддержанием пониженной температуры.

Выбор режима работы

При помощи переключателя выбора режима работы выберите в соответствии с вашим личным желанием соответствующий режим работы для:

- непосредственно подключённого отопительного контура (тепловой насос) и
- отопительных контуров со смесителем.

На заметку!

Все насосы и смесители после одной недели простоя включаются на короткое время во второй половине дня в воскресенье, во избежание "застоя".

Выбор режима работы (продолжение)



Aus/Выкл.

- нет отопления помещений
- нет приготовления горячей воды
- есть контроль защиты от замерзания теплового насоса



Режим работы накопительного бойлера горячей воды

Пример: Лето

- нет отопления помещений
- есть приготовление горячей воды
- есть контроль защиты от замерзания теплового насоса



Редуцированный режим работы

Пример: Зимний отпуск

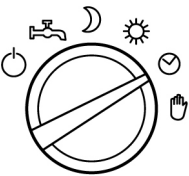
- есть отопление помещений с поддержанием пониженной температуры (круглосуточно)
- есть приготовление горячей воды
- есть контроль защиты от замерзания теплового насоса



Нормальный режим работы

Пример: Вечеринка или праздник

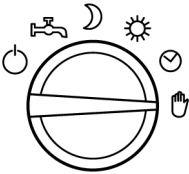
- есть отопление помещений с поддержанием нормальной температуры (круглосуточно)
- есть приготовление горячей воды
- есть контроль защиты от замерзания теплового насоса



Режим "Таймер"

Пример: Зима и переходные сезоны

- есть поочерёдно "Выкл.", "Редуцированный режим работы" и "Нормальный режим работы" в соответствии с заданными временами переключений
- есть приготовление горячей воды
- есть контроль защиты от замерзания теплового насоса



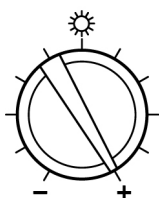
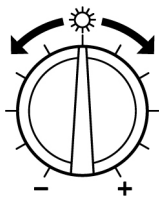
Ручной режим работы

Пример: при неисправном управлении теплового насоса

- По договорённости с вашим специализированным предприятием, в этой позиции переключателя вы можете включать тепловой насос и все (прочие) насосы.
- Все смесители обесточены, т. е. они остаются в позиции на данный момент.

Изменение температуры воздуха в помещении

В состоянии при поставке значение нормальной температуры установлено 20°C, а значение пониженной температуры – на 16°C, в соответствии с программированием на странице 14. С помощью ручек настройки "☀" и "☾" вы можете подрегулировать эти температуры в диапазоне от -5 до +5°C, не изменяя запрограммированных значений.



Нормальная температура

Пример

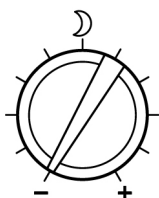
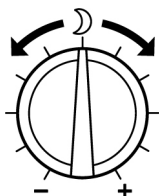
Для тех периодов времени, когда вы хотите находиться в уютной тёплой квартире.

Среднее положение соответствует **отсутствию** изменений.

Каждая черта деления соответствует изменению на -1°C или на +1°C, т.е. при нормальной температуре 20°C поворот вправо до упора даёт 25°C

Drehknöpfe

Temperaturen	bisher	neu
Normal:	+0.0	+5.0



Пониженная температура

Пример

Для тех периодов времени, когда вы отсутствуете в квартире.

Среднее положение соответствует **отсутствию** изменений.

Каждая черта деления соответствует изменению на -1°C или на +1°C, т.е. при пониженной температуре 16°C поворот влево до упора даёт 11°C.

Drehknöpfe

Temperaturen	bisher	neu
Reduziert:	+0.0	-5.0

Задание режима "Вечеринка"

Включите режим "Вечеринка/Party", если вы хотите, независимо от заданного режима работы и заданных времён включений, установить на непродолжительное время отопления помещений при поддержании нормальной температуры.

Приготовление горячей воды осуществляется в соответствии с заданными временами переключений (см. страницу 19).

На заметку!

В установках с исполнением Горячая вода/Накопительный буферный бойлер режим "Вечеринка" действует только для отопительных контуров.

Активирование режима "Вечеринка"

Нажмите на следующие клавиши:

1. **[B]** для "Anlagen-Parameter/Параметры установки".
2. **[C]** для "Partyzeit einstellen/Задание времени вечеринки".

Partyzeit einstellen					
Party endet am:					
Dienstag 01.01.02 00:00					
<	>	+	-	ZURÜCK	OK

3. **[<]** / **[>]** пока не будет помечено значение, которое нужно задать.
4. **[+]** / **[-]** пока не появится нужное значение.
5. **[OK]** для подтверждения ввода; режим "Вечеринка" активирован, и в окне дисплея появляется "PARTY/ВЕЧЕРИНКА".

или

ZURÜCK/
НАЗАД

если вы **не хотите** активировать режим "Вечеринка".

Досрочное завершение режима "Вечеринка"

Нажмите на следующие клавиши:

1. **[B]** для "Anlagen-Parameter/Параметры установки".
2. **[C]** для "Partyzeit einstellen/Задание времени вечеринки".
3. **[JA/Да]** для "Party beenden/Завершить вечеринку".

Опрос температур

Нажмите на следующие клавиши:

1. **A** для "Information/Информация".
2. **A** для "Fühlertemperaturen/ Температуры датчиков".

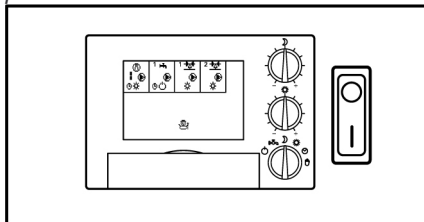
Fühlertemperaturen	[°C]
F0: Aussen	: -10.2
F2: Primär Aus	: 1.2
F3: Primär Ein	: 5.9
F8: Sekundärvorlauf	: 35.3
F9: Sekundärrücklauf	: 28.9
F10: Heizspeicher ob	: 45.2
F11: Heizspeicher un	: 40.9
F12: Entladung 1	: 33.5
↓	GRAD. ZURÜCK

3. **↑** / **↓** для требуемой температуры датчика.
4. **GRAD.** для попеременного переключения между "°C" и "C°/мин."
или **TEMP.** (Подъем/снижение температуры в минуту).
5. **ZURÜCK** / **НАЗАД** для подтверждения ввода.

Запуск отопительной установки

Первый ввод в эксплуатацию и настройка цифрового контроллера в соответствии с местными особенностями и спецификой здания должны осуществляться вашим специализированным предприятием.

1. Контроль давления отопительной установки по манометру:
Минимальное давление в установке 1,2 бар.
Если стрелка манометра стоит ниже 1,2 бар – давление в установке слишком низкое, в этом случае обратитесь, пожалуйста, на ваше специализированное предприятие.
2. Включите сетевое напряжение, например, через отдельный предохранитель или главный выключатель.
3. Включите переключатель установки рядом с цифровым контроллером.
Теперь ваш тепловой насос готов к работе.



Выключение отопительной установки



Если вы хотите временно не использовать ваш тепловой насос, например, в период летнего отпуска, поставьте переключатель выбора режима работы на "Aus/Выкл." (см. "Выбор режима работы" на странице 6).



Если вы хотите не использовать ваш тепловой насос в течение значительного срока (несколько месяцев), вам следует снять его с эксплуатации. Перед снятием теплового насоса с эксплуатации на длительный срок мы рекомендуем вам связаться со специализированным предприятием. Оно может, в случае необходимости, принять нужные меры, например, для защиты установки от замерзания.

1. Выключите переключатель рядом с цифровым контроллером. Теперь установка обесточена, отсутствует и контроль защиты от замерзания, и кратковременное включение насосов для избежания "застоя".
2. Выключите сетевое напряжение, например, через отдельный предохранитель или главный выключатель.
Настройки цифрового контроллера продолжают сохраняться.

Общие положения

При закрытой откидной панели пульта управления все имеющиеся контуры регулирования представлены символически.

При открытой откидной панели пульта управления, после нажатия клавиши

C для "**Programmieren**/Программирование", через буквенные клавиши вызываются все контуры регулирования. При этом, в зависимости от исполнения установки, имеются следующие возможности:

- **A** "Wärmerumpe/Тепловой насос"
- **B**, **C** "WW-Speicher" (Накопительный бойлер горячей воды)
- **B**, **C**, **D**, **E** "Mischer/ Смеситель" (Отопительный контур со смесителем), "Sonnenkollektor/Солнечный коллектор"

Отопительный контур, подключённый напрямую (без смесителя) не отображается, поскольку его регулирование осуществляется через программирование "Теплового насоса".

В качестве примера для всех возможных вариантов исполнения, в данном Руководстве описывается установка с тепловым насосом, включающая в себя

- накопительный бойлер горячей воды и
- отопительный контур со смесителем.

Для программирования всех прочих контуров регулирования действуйте аналогичным образом.

Поскольку регулировки теплового насоса и отопительных контуров со смесителем одинаковы по своему характеру и функционированию, в следующих разделах они описываются совместно.

Задание текущего режима работы

Регулировка, выполняемая в этом пункте, задаёт только одно изменение режима работы вплоть до следующего переключения, осуществляемой временной программой.

Режимы работы теплового насоса/отопительного контура:

"Нормальный"	Тепловой насос/отопительный контур регулируется на нормальную температуру.
"Выкл."	Отопительный контур выключен. Тепловой насос активен только в режиме приготовления горячей воды (если это задано) и защиты отопительной установки от замерзания.
"Редуцированный"	Тепловой насос/отопительный контур регулируется на пониженную температуру.
"Стабилизирующий регулятор"	Только для исполнения установки с накопительным буферным бойлером горячей воды: Независимо от температуры наружного воздуха, накопительный буферный бойлер горячей воды нагревается (например, в период действия дешёвого тарифа на электроэнергию) до постоянного значения температуры, заданного специалистом-наладчиком.

Нажмите на следующие клавиши:

- для "**Programmieren**/
Программирование".
- для
"**Wärmepumpe**/Тепловой
насос"

или
 для "**Mischer**
1/Смеситель 1". Отмечен
"**Aktuelle**
Betriebsart/Текущий
режим работы".



Wärmepumpe 1	
Aktuelle Betriebsart	: Normal
Normaltemperatur	: 20.0
Reduzierte Temperatur	: 16.0
Timer/Schaltzeiten	
Zu warm / zu kalt	
↓	↑
>>	<<
STANDA	ZURÜCK

- / , пока не появится нужный режим работы.
- / , для подтверждения ввода.

Задание температур

"Нормальная температура" – это желаемая температура воздуха в помещении при "Нормальном" режиме работы.

"Пониженная температура" – это желаемая температура воздуха в помещении при "Редуцированном" режиме работы.

Температуры можно также изменять с помощью ручек настройки  и  (см. страницу 8).

Нажмите на следующие клавиши:

1. для "**Programmieren**/
Программирование".
2. для "**Wärmepumpe**/
Тепловой насос"
или
 для "**Mischer 1**/
Смеситель 1".
3. / , пока не будет отмечена желаемая температура.

Wärmepumpe 1		[°C]			
Aktuelle Betriebsart		: Normal			
Normaltemperatur		: 20.0			
Reduzierte Temperatur		: 16.0			
Timer / Schaltzeiten					
Zu warm / zu kalt					
<input type="button" value="↓"/>	<input type="button" value="↑"/>	<input type="button" value="+0.1"/>	<input type="button" value="-0.1"/>	<input type="button" value="STANDA"/>	<input type="button" value="ZURÜCK"/>

4. / , пока не появится желаемое значение температуры.
"Пониженную температуру" нельзя задавать выше, чем "Нормальная температура".
5. / , для подтверждения ввода.

Изменение времён переключений

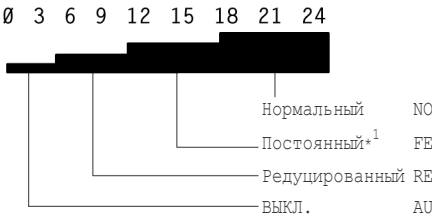
Задавая времена переключений при отоплении помещений, можно попеременно переключаться между режимами работы.

Вы можете задавать **одинаковые** времена переключения для всех дней недели или **индивидуально** для каждого дня недели.

Пожалуйста, принимайте во внимание продолжительность реакции вашей отопительной установки при регулировании времён переключений.

Соответственно, **заранее** выбирайте начало и конец.

Пояснения к графику



Высота столбика и буквенное сокращение показывают режим работы, реализуемый в указанное астрономическое время.

*1 Появляется только если контроллер работает как стабилизирующий регулятор, см. страницу 13.

Нажмите на следующие клавиши:

1. **C** для "Programmieren/ Программирование".
2. **A** для "Wärmepumpe/ Тепловой насос"
или **C** для "Mischer 1/ Смеситель 1".
3. **↓** / **↑**, пока не будут отмечены "Timer/ Schaltzeiten/ Таймер/ Времена переключений".
4. **>>>** Появляется меню "Timer/ Таймер".

5. **TAG** пока не будет помечен соответствующий день недели или все дни недели одновременно.
6. **>>** пока стрелка не укажет на пункт (астрономическое время), начиная с которого режим работы должен меняться.
7. **TEMPE** пока не появится нужный режим работы (см. страницу 13).
8. **SET>>** для промежутка времени, в котором должен действовать изменённый режим работы.
9. Для задания других времён переключений действуйте по схеме, описанной в пунктах 5 – 8.
10. **ZURÜCK/НАЗАД** для подтверждения ввода.

Wärmepumpe Timer	
20:00-20:14	0 3 6 9 12 15 18 21 24
MONTAG	RE
DIENSTAG	RE
MITTWOCH	RE
DONNERSTAG	RE
FREITAG	RE
SAMSTAG	RE
SONNTAG	RE
NORMAL ↑	
TAG	TEMPE
>>	SET>>
STANDA	ZURÜCK

Слишком жарко/слишком холодно

Если в вашей квартире холоднее/теплее, чем заданная вами температура воздуха в помещении, выберите меню "Zu warm/zu kalt/Слишком жарко/Слишком холодно".

В этом пункте меню вы можете воздействовать на характеристическую кривую теплового насоса или отопительного контура.

Перед тем, как изменить характеристическую кривую, сначала убедитесь в том, что режим работы и времена переключений заданы правильно.

Из-за инерционности вашей отопительной установки, проводите дальнейшие этапы адаптации в этом меню не раньше, чем через 24 часа.

Нажмите на следующие клавиши:

1. для "**Programmieren**/
Программирование".

2. для "**Wärmepumpe**/
Тепловой насос"

или

для "**Mischer 1**/
Смеситель 1".

3. / , пока не будет отмечено
"**Zu warm/ zu kalt**/
Слишком жарко/
Слишком холодно".

4. появляется меню
"**Kennlinie anpassen**/
Адаптировать
характеристическую
кривую".

Kennlinie anpassen	
Soll Raumtemperatur	= 20.0
Geben Sie Ihre aktuelle Raumtemperatur ein	
Der Raum hat	= 18.0
Ihre Raumtemperatur ändert sich um +2.0	
+0.1	-0.1
OK	

5. / пока не появится
фактическая
температура воздуха в
помещении.

*При подключённом
дистанционном
управлении с сенсором
температуры воздуха в
помещении в окне
дисплея появляется уже
текущая температура
воздуха в помещении.*

6. для подтверждения
ввода; теперь цифровой
контроллер заново
рассчитывает
характеристическую
кривую. Температура
воздуха в ваших
комнатах подгоняется
под нужное значение.

Задание текущего режима работы

Регулировка, выполняемая в этом пункте, задаёт только одно изменение режима работы вплоть до следующего переключения, осуществляемой временной программой.

Режимы работы накопительного бойлера горячей воды (WW-Speicher):

- "Ein/Вкл." Накопительный бойлер горячей воды нагревается тепловым насосом до заданной температуры.
 "Aus/Выкл." Накопительный бойлер горячей воды не нагревается.

Дополнительные режимы работы накопительного бойлера горячей воды с электронагревательным блоком:

- "E-Einsatz/
Эл.-нагр. блок" Накопительный бойлер горячей воды нагревается электронагревательным блоком до температуры, заданной специалистом-наладчиком (стандарт = 60°C).
 "Hochladung/
Подъём нагрузки" Дополнительная функция для приготовления горячей воды: Накопительный бойлер горячей воды за короткое время нагревается электронагревательным блоком до температуры, заданной на его термостате.

Нажмите на следующие клавиши:

- C** для "Programmieren/
Программирование".
- B** для "WW-Speicher
1/Накопительный бойлер
ГВ 1". Отмечен "Текущий
режим работы".
*Если этот пункт меню
не появляется, значит,
специалист-наладчик
запрограммировал
накопительный бойлер
горячей воды на
постоянный режим
работы.*
- >>** / **<<** пока не появится нужный
режим работы.
- ZURÜCK**
НАЗАД для подтверждения
ввода.

WW-Speicher 1					
Aktuelle Betriebsart : EIN					
WW-Speichertemperat. : 45.0					
Timer/Schaltzeiten					
↓	↑	>>	<<	STANDA	ZURÜCK

Задание температур

Нажмите на следующие клавиши:

1. **C** для "**Programmieren**/
Программирование".
2. **B** для "**WW-Speicher 1**/
Накопительный бойлер
ГВ 1".
3. **↓** / **↑**, пока не будет отмечена
"**WW-Speichertemperat.**/
Температура накопи-
тельного бойлера ГВ".

WW-Speicher 1		[°C]			
Aktuelle Betriebsart		:	EIN		
WW-Speichertemperat.		:	45.0		
Timer/Schaltzeiten					
↓	↑	+1.0	-1.0	STANDA	ZURÜCK

4. **+1.0** / **-1.0** пока не появится нужное
значение температуры.
5. **ZURÜCK**/
НАЗАД, для подтверждения
ввода.

Задание энергосберегающего режима на время отпуска

Если вы едете в отпуск и хотите установить вашу отопительную установку на минимальное потребление энергии, выберите программу "Отпуск" (например, для защиты комнатных растений во время зимнего отпуска) или режим работы "Aus/Выкл." (см. страницу 7).

Программа "Ferien/Отпуск"

- Отопление помещений с поддержанием заданной пониженной температуры (круглосуточный режим для теплового насоса и отопительных контуров)
- Нет приготовления горячей воды
- Контроль защиты от замерзания теплового насоса

Нажмите на следующие клавиши:

1. **[B]** для "**Anlagen-Parameter/** Параметры установки".
2. **[D]** для "**Ferienzeit einstellen/** Задать время отпуска".
3. **[<] / [>]**, пока не будет помечено значение, которое нужно задать.
4. **[+] / [-]** пока не появится нужное значение.
5. **[OK]** для подтверждения ввода; программа "Отпуск" задана.

Ferienzeit einstellen					
Ferien beginnen am:					
Montag 04.11.02 00:00					
Ferien enden am:					
Samstag 16.11.02 00:00					
<	>	+	-	ZURÜCK	OK

- или
- [ZURÜCK] / [НАЗАД]** если вы не хотите сохранить программу "Отпуск".

Досрочное завершение программы "Отпуск"

Нажмите на следующие клавиши:

1. **[B]** для "**Anlagen-Parameter/**Параметры установки".
2. **[D]** для "**Ferienzeit einstellen/**Задать время отпуска".
3. **[JA/Да]** для "**Ferien beenden/** Завершить программу Отпуск".

Изменение даты и астрономического времени (если потребуется)

Переключения между зимним/летним временем осуществляются автоматически.

Нажмите на следующие клавиши:

1. **B** для "**Anlagen-Parameter/**
Параметры установки".
2. **A** для "**Datum und Uhrzeit/**
Дата и время".

Datum und Uhrzeit					
Dienstag 24.09.02 00:00					
bisher : Sommerzeit MESZ					
neu : Sommerzeit MESZ					
<	>	+	-	ZURÜCK	OK

3. **<** / **>** пока не будет помечено значение, которое нужно задать.
4. **+** / **-** пока не появится нужное значение.
5. **OK** для подтверждения ввода
или
ZURÜCK/
НАЗАД если вы **не** хотите сохранить программу "Отпуск".

Задание летнего/зимнего режима и режима охлаждения

Границей между "зимой" и "летом" является температура наружного воздуха, при которой цифровой контроллер при нахождении переключателя выбора режима работы в позиции "☾", "☼" или "⊖" переключается с летнего режима в зимний и обратно.

Базовая регулировка: 18°C

Зимний режим

- Тепловой насос и отопительные контуры активны
- Происходит приготовление горячей воды
- Контроль защиты от замерзания теплового насоса.

Летний режим

- Отопительные контуры отключены
- Тепловой насос активен только для приготовления горячей воды
- Контроль защиты от замерзания теплового насоса.

Режим охлаждения "natural cooling/естественное охлаждение" (если имеется)

"Точка переключения 'Охлаждение'" – это температура наружного воздуха, при которой цифровой контроллер переключается в режим охлаждения.

Базовая регулировка: 50°C (≥ Функция выведена из эксплуатации)

Нажмите на следующие клавиши:

1. **[B]** для "**Anlagen-Parameter/** Параметры установки".
2. **[B]** для "**Sommer-/Winter-Grenze**"/ граница Зима/Лето.
3. **[↓] / [↑]**, пока не будет отмечена желаемая точка переключения.
4. **[+0.5] / [-0.5]**, пока не появится желаемая температура.
5. **[OK]** для подтверждения ввода.

Sommer/Winter - Grenze					
Kühlen Schaltpunkt:	50.0 °C				
So/Wi Schaltpunkt:	18.0 °C				
↓	↑	+0.5	-0.5	STANDA	OK

Однократный подогрев накопительного бойлера горячей воды

Помимо заданных времён для накопительного бойлера горячей воды вы можете однократно нагреть его, не изменяя времена переключений.

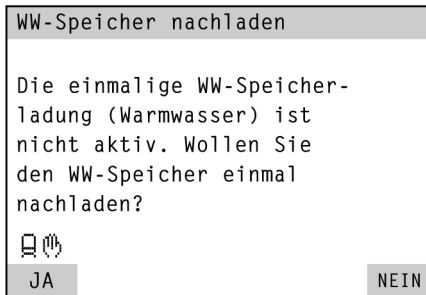
Нажмите на следующие клавиши:

1. **D** для "**WW-Speicher nachladen**/ Подъём загрузки накопительного бойлера ГВ".

2. **A** для "**WW-Speicher 1**/Накопительный бойлер ГВ 1"

или

B для "**WW-Speicher 2**/ Накопительный бойлер ГВ 2".



3. **JA/Да** для подтверждения ввода, начинается однократный нагрев накопительного бойлера.

или

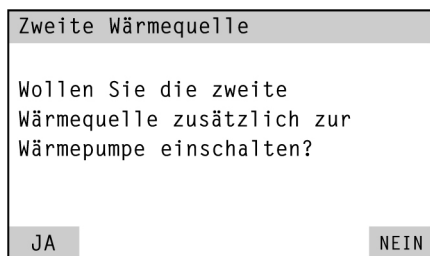
NEIN/Нет если вы не хотите проводить однократный нагрев накопительного бойлера.

Включение второго источника тепла

В случае надобности вы можете включать или выключать имеющийся второй источник тепла (например, проточный электронагреватель).

Нажмите на следующие клавиши:

1. **E** для "**Zweite Wärmequelle**/ Второй источник тепла".



Zweite Wärmequelle

Wollen Sie die zweite Wärmequelle zusätzlich zur Wärmepumpe einschalten?

JA NEIN

В зависимости от настройки, заданной специалистом-наладчиком, вы можете:

- включать второй источник тепла как дополнение к тепловому насосу или
- осуществлять обогрев только от второго источника тепла.

Если второй источник тепла уже включён, вопрос заключается в том, хотите ли вы его выключить.

2. **JA/Да** для подтверждения ввода, второй источник тепла включается.

или

- NEIN/Нет** если вы не хотите включать второй источник тепла.

На заметку!

Второй источник тепла остаётся активным до тех пор, пока вы не выключите его при помощи этого меню.

Задание параметров для солнечного коллектора

Вы можете определить приоритеты, с которыми будут нагреваться компоненты вашей установки, и при этом задать желаемые температуры.

Нажмите на следующие клавиши:

1. **C** для "**Programmieren/**
Программирование".
2. **B**, **C**,... для "**Sonnenkollektor/**
Солнечный коллектор"
3. **↓** / **↑** /пока не будет отмечен
"Priorität/Приоритет".

Sonnenkollektor 1					
Aktuelle:					
Priorität :					
Warmwassertemperatur : 50.0					
Schwimmbadtemperatur : 35.0					
Heizungstemp.: 50.0					
↓	↑	>>	<<	STANDA	ZURÜCK

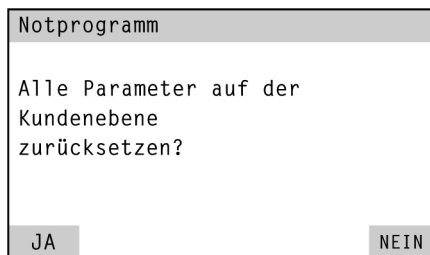
4. **>>>** Появляется меню
"**Prioritat/Приоритет**".
5. **>>** / **<<** пока не появятся нужные
приоритеты.
6. **ZURÜCK/**
НАЗАД, для подтверждения
ввода.
7. **↓** / **↑**, пока не будет отмечена
желаемая температура.
8. **+1,0** / **-1,0**, пока не появится
желаемое значение
температуры.
9. **ZURÜCK/**
НАЗАД, для подтверждения
ввода.

Запасная программа

Наряду с возможностью, в каждом меню возвращать при помощи клавиши **STANDA** все настройки **по отдельности** к базовым регулировкам, имеется ещё и "Notprogramm für Reset/Запасная программа для сброса в начальное состояние". С её помощью **все** настройки, которые вы как лицо, занимающееся эксплуатацией установки, можете изменять, возвращаются к базовой регулировке, установленной изготовителем.

Нажмите на следующие клавиши:

1. **F** для "Notprogramm für Reset/Запасная программа для сброса в начальное состояние".
Пример:
Случай, когда отопительный контур не даёт тепло, несмотря на правильно заданные времена переключений.



2. **JA/Да** для подтверждения, появляется второй контрольный вопрос
или
NEIN/Нет, если вы не хотите выполнять запасную программу.
3. **JA/Да** для подтверждения, запасная программа выполняется
или
NEIN/Нет если вы не хотите выполнять запасную программу.
4. **OK** для подтверждения задания.

Опрос статистики и статистики неполадок

В этом меню вы можете опрашивать:

- количество эксплуатационных часов,
- средние времена действия компрессоров,
- количество включений,
- последние восемь сообщений об ошибках установки.

Нажмите на следующие клавиши:

1. **A** для "Informationen/
Информация".
2. **C** для "Statistik/ Störungen /
Статистика/ Неполадки".
3. **A** для "Betriebsstunden/
Эксплуатационные часы"
или
B для "Mittlere Laufzeit/
Среднее время действия"
или
C для "Anzahl
Einschaltungen/Количество
включений"
или
D для "Störungsmeldungen/
Сообщения об ошибках".
*В меню Störungsmeldungen/
Сообщения об ошибках вы
можете с помощью клавиш
ZEIT/ВРЕМЯ и **DATUM/
ДАТА** переключаться
между обеими индикациями.*

Störungsmeldungen	[Datum]
A08: Regel Hochdrk	14:09:02
A08: Regel Hochdrk	14:09:02
A08: Regel Hochdrk	13:09:02
A03: Soledruck	13:09:02

ZEIT **ZURÜCK**

4. **ZURÜCK/
НАЗАД** для подтверждения
ввода.

Вызвать обзор установки

Индицируются тип теплового насоса и исполнение установки.

Anlagenübersicht		
BW 1	CD60	Nr.: 24
Anlage: Konstantspeicher		
WW-Speicher 1		
Mischerkreis 1		
ZURÜCK		

Нажмите на следующие клавиши:

1. **A** для "Informationen/ Информация".
2. **D** для "Anlagenübersicht/ Обзор установки".
3. **ZURÜCK/ НАЗАД** для подтверждения ввода.

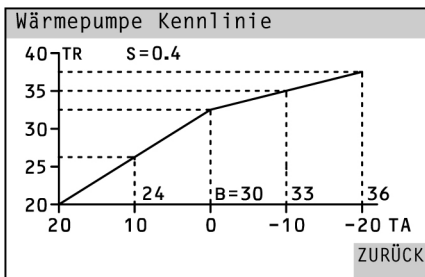
Опрос параметров

Для теплового насоса, накопительных бойлеров горячей воды и отопительных контуров со смесителем индицируются управляемые приборы, времена включений, а также задаваемые и истинные значения температур.

Wärmepumpe Übersicht	
Verdichter	: Ein
Primärpumpe	: Ein
Heizkreispumpe	: Ein
Solltemperatur	: 21.0
Heizspeicher oben	: 53.0
Heizspeicher unten	: 45.2
Status	Aktiv
ZURÜCK	

Нажмите на следующие клавиши:

1. **A** для "Informationen/ Информация".
2. **E** для "Regelkreisübersicht/ Обзор контуров регулирования".
3. **A** для "Wärmepumpe/ Тепловой насос"
или
B для "WW-Speicher 1/ Накопительный бойлер ГВ 1"
или
C для "Mischer 1/ Смеситель 1".



При помощи клавиши **KENNL** можно показать характеристическую кривую для теплового насоса и отопительных контуров со смесителем.

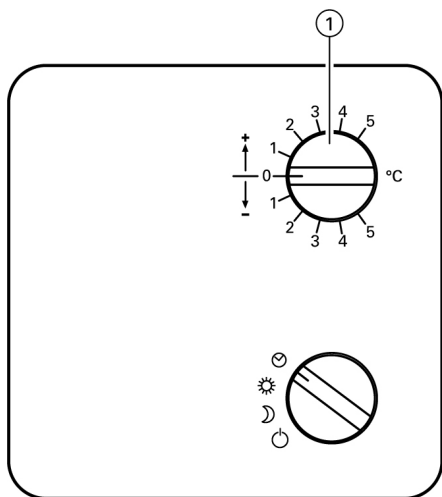
TA Температура наружного воздуха
TR Температура возвратной линии
TV Температура подающей линии

4. **ZURÜCK/ НАЗАД** для подтверждения ввода.

Установка с дистанционным управлением

При использовании дистанционного управления, следует выполнить на пульте дистанционного управления регулировки для соответствующего отопительного контура. Регулировка на цифровом контроллере либо действует для другого отопительного контура, либо неактивна.

Задание режима работы на пульте дистанционного управления



- ⌚ **Режим работы "Таймер"**
Времена переключений, заданные на цифровом контроллере, действительны для отопительного контура.
- ☀ **Нормальный режим работы**
Отопительный контур настраивается на значение нормальной температуры воздуха в помещении, которая задана на цифровом контроллере.
- 🌙 **Редуцированный режим работы**
Отопительный контур настраивается на значение пониженной температуры воздуха в помещении, которая задана на цифровом контроллере.
- ⏻ **Выкл.**
Отопительный контур не нагревается.

Задание на пульте дистанционного управления температуры воздуха в помещении

Если фактическое значение температуры воздуха в помещении не соответствует желаемой температуре, вы можете выполнить корректировку при помощи поворотного переключателя ①. Чтобы изменить заданную на цифровом контроллере нормальную температуру (см. страницу 14) на 1°C, вы должны переставить поворотный переключатель ① на одно деление в направлении "+" или "-".

Диагностика и устранение неполадок

Если в вашем тепловом насосе существует неполадка, она индицируется в окне дисплея при закрытой откидной панели. Кроме того, цифровой контроллер показывает вам, как нужно действовать при неполадках различного характера.

Для тепловых насосов с двумя компрессорными ступенями:

Если первая компрессорная ступень отключается, цифровой контроллер включает вторую компрессорную ступень. Таким образом, несмотря на поломку, у вас есть возможность отапливать помещения до проведения ремонта.

Что делать, если ...	Причина	Способ устранения
... появляется A0 или A1	Это не неисправность/ внешнее регулирование	
... дисплей тёмный	Исчезновение электропитания/ неисправность в сети электропитания/ неправильный порядок следования фаз	Тепловой насос включается автоматически, как только появляется электропитание или заканчивается помеха
	Сработал предохранитель	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A3	Тип BW: давление рассола слишком низкое или тип WW: Сработало устройство контроля потока	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A4	Это не неисправность: время блокировки предприятия энергоснабжения	
... появляется A5 или A6	Сработал защитный (аварийный) выключатель	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A7	Тип AW: Засорён воздушный канал	Проверьте воздушный канал и прочистите его
	Тип BW: Негерметичен первичный контур, неисправен первичный насос или тип WW: Негерметичен вторичный контур, неисправен вторичный насос	Проверьте манометр и первичный насос; обратитесь на специализированное предприятие

Диагностика и устранение неполадок (продолжение)

Что делать, если ...	Причина	Способ устранения
... появляется A8	Воздух в отопительной установке	Удалите воздух из отопительной установки
	Высокое регулировочное давление – компрессор 1, циркуляционный насос блокирован, отопительная установка загрязнена	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A9, A10 или A11	Сработал защитный (аварийный) выключатель (ступень 1)	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A12	Тип AW: Засорён воздушный канал	Удалите воздух из отопительной установки
	Тип BW: Негерметичен первичный контур, неисправен первичный насос или тип WW: Негерметичен вторичный контур, неисправен вторичный насос	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A13	Воздух в отопительной установке	Удалите воздух из отопительной установки
	Высокое регулировочное давление – компрессор 2, циркуляционный насос блокирован, отопительная установка загрязнена	Обратитесь на специализированное предприятие
... появляется A14 или A15	Сработал защитный (аварийный) выключатель (ступень 2)	Обратитесь на специализированное предприятие

Диагностика и устранение неполадок (продолжение)

Что делать, если ...	Причина	Способ устранения
... тепловой насос не входит в рабочий режим	Выключатель установки на тепловом насосе выключен.	Включите.
	Сработал предохранитель в распределительном устройстве цепи (домашний предохранитель) или в цифровом контроллере.	Обратитесь на специализированное предприятие.
	Цифровой контроллер неправильно запрограммирован или отрегулирован.	Проверьте, а в случае необходимости откорректируйте регулировку переключателя выбора режима работы и программирование таймера.
	Неисправность цифрового контроллера.	По договорённости с вашим специализированным предприятием, можно временно эксплуатировать тепловой насос, поставив переключатель выбора режима работы на "OFF"
... в помещениях слишком холодно, хотя тепловой насос работает	Неправильно запрограммирован или отрегулирован приоритет приготовления горячей воды (только для режима с накопительным бойлером горячей воды) или цифровой контроллер	Дождитесь, пока нагреется накопительный бойлер горячей воды или измените регулировку цифрового контроллера
... несмотря на наличие отопительного контура со смесителем и теплового насоса в рабочем режиме, отопительный контур остаётся холодным	Неисправность двигателя смесителя.	Отцепите рычаг двигателя и вручную отрегулируйте смесительный рычаг. Обратитесь на специализированное предприятие
... неисправен дисплей		Обратитесь на специализированное предприятие

Уход, инспекционные и профилактические работы

Инспекционные и профилактические работы

Инспекционные и профилактические работы на отопительной установке предписаны Распоряжением об экономии энергии и стандартом DIN 1988-8.

(СН): Не распространяется на Швейцарию.

Мы рекомендуем вам, в целях обеспечения бесперебойного, энергосберегающего и экологически безопасного отопительного режима, регулярно поручать специалистам профилактическое обслуживание вашей отопительной установки. С этой целью вам лучше всего заключить с вашим специализированным предприятием договор о проведении инспекционных и профилактических работ.

Накопительный бойлер горячей воды

Стандартом DIN 1988-8 предписывается, что профилактические работы или очистку следует осуществлять не позднее, чем через два года после ввода в эксплуатацию, и далее – через регулярные промежутки времени. Очистку накопительного бойлера горячей воды изнутри, включая патрубки для питьевой воды, разрешается производить только аттестованному специализированному отопительному предприятию.

Для Vitocell 100:

Для контроля расходуемого анода мы рекомендуем ежегодную проверку функции, выполняемую силами специализированного отопительного предприятия. Проверку функции анода можно осуществлять без прерывания эксплуатационного режима. Представитель специализированного отопительного предприятия с помощью анодного тестера измеряет защитный ток. Если в подающей линии холодной воды накопительного бойлера горячей воды имеется устройство для водоподготовки (например, шлюз или врезка), наполнитель должен своевременно обновляться. То же самое относится к встроенному в

трубопровод холодной воды грязеуловителю или фильтру. Если таковые имеются, за ними нужно следить и регулярно промывать методом обратной промывки.

Предохранительный клапан (накопительный бойлер горячей воды)

Лицо, занимающееся эксплуатацией установки, или специализированное отопительное предприятие должно раз в полгода проверять готовность к работе предохранительного клапана путём пускового испытания. Существует опасность загрязнения седла клапана (см. инструкцию от изготовителя клапана).

Питьевая вода (если присутствует)

По соображениям гигиены

- для фильтров без обратной промывки через каждые 6 месяцев осуществляется замена патрона фильтра (визуальный контроль – каждые 2 месяца),
- для фильтров с обратной промывкой процедура обратной промывки проводится каждые 2 месяца.

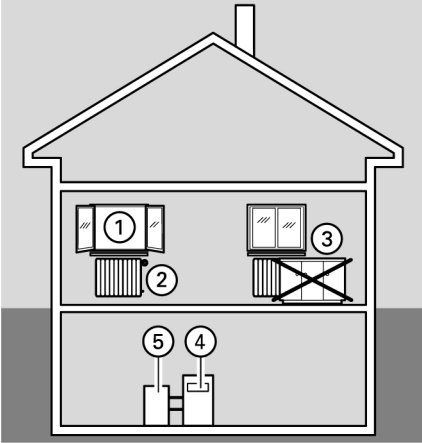
Очистка

Для очистки устройств можно использовать обычное бытовое чистящее средство (не истирающий материал).

Советы по энергосбережению

Наряду с использованием преимуществ современной отопительной установки, вы можете при соответствующем образе действий дополнительно экономить энергию.

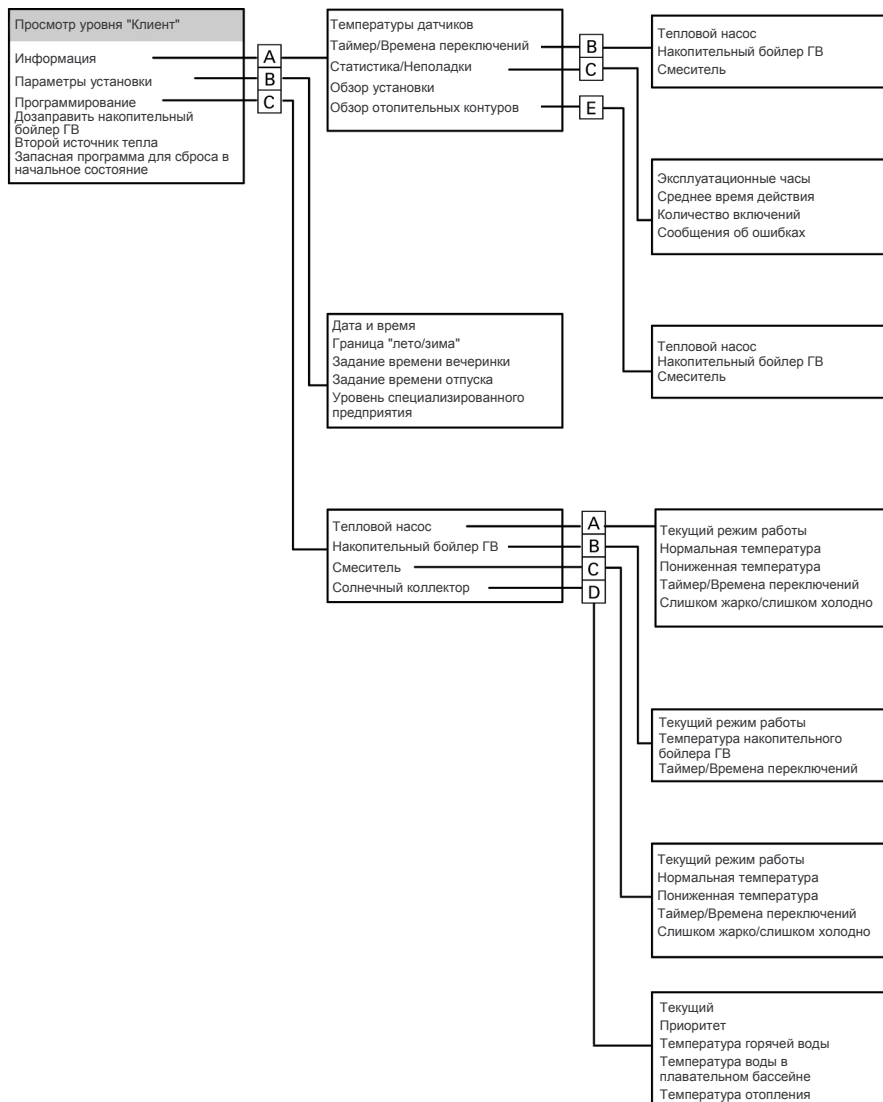
В этом вам помогут следующие мероприятия:



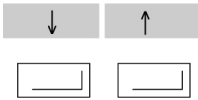
- правильно проветривайте помещения:
полностью откройте окно (1) на короткое время, и при этом закройте вентили термостата (2)
- не перегревайте:
стремитесь к температуре воздуха в помещениях 20°C, каждый градус комнатной температуры ниже этого значения экономит до 6% затрат на отопление
- если на окнах имеются жалюзи, закрывайте их с наступлением темноты
- правильно регулируйте вентили термостата (2)
- не загромождайте отопительные радиаторы (3) и вентили термостата (2)
- используйте возможности регулировок на цифровом контроллере (4):
например, попеременное включение режима "Нормальная температура" и "Пониженная температура"
- регулируйте температуру горячей воды накопительного бойлера горячей воды (5)
- контролируйте потребление горячей воды:
как правило, для душа требуется меньше энергии, чем для ванны.

Просмотр структуры меню

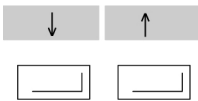
В основном просмотре вам предоставляются возможности выбора, которые приведут вас к другим функциям и сведениям. Обзор индицируется после открывания откидной панели пульта управления.



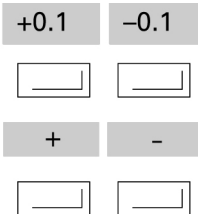
Обзор клавиш меню



При помощи этих клавиш вы можете перемещать вверх или вниз строки в окне дисплея, например, чтобы можно было полностью увидеть читаемый текст.



Теми же самыми клавишами вы можете перемещать маркировку вверх и вниз по спискам, чтобы отметить нужный пункт. Пример: Отмечена "Нормальная температура"; можно задавать температуру.



При помощи этих клавиш можно изменять выделенное значение. Пример: нормальную температуру воздуха в помещении можно менять шагами по 0,1°C вверх (+0,1) или вниз (-0,1).

В других окнах возможны как другие размеры, например, минуты, так и другие размеры шага для задания параметра (например, 0,5).



Hilfetext		
Wärmepumpenanlage. Unter Primär Ein- bzw. Ausgang versteht man bei Erdsonden die Eingangs- von bzw. die Ausgangstemperatur in die Erdsonden, bei Wasser- oder Luftwärmepumpen die entsprechenden		
↓	↑	ZURÜCK

Wärmepumpe		[°C]
Aktuelle Betriebsart	:	Normal
Normaltemperatur	:	20.0
Reduzierte Temperatur	:	16.0
Timer/Schaltzeiten		
Zu warm / zu kalt		
↓	↑	+0.1 -0.1 STANDA ZURÜCK

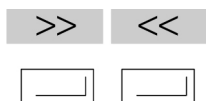
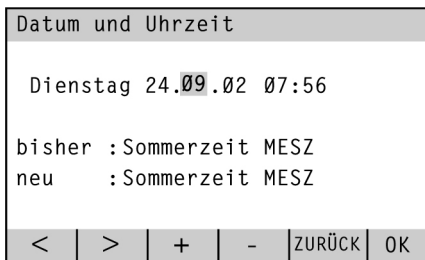
Wärmepumpe		[°C]
Aktuelle Betriebsart	:	Normal
Normaltemperatur	:	20.0
Reduzierte Temperatur	:	16.0
Timer/Schaltzeiten		
Zu warm / zu kalt		
↓	↑	+0.1 -0.1 STANDA ZURÜCK

Обзор клавиш меню (продолжение)



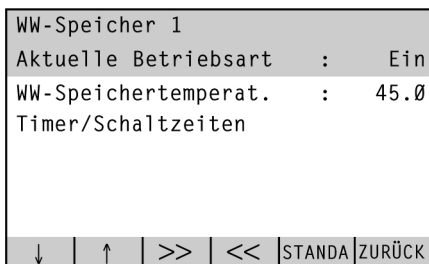
При помощи этих клавиш можно смещать маркировку влево () или вправо (.

Пример: помечен месяц сентябрь (09); можно задавать месяц.



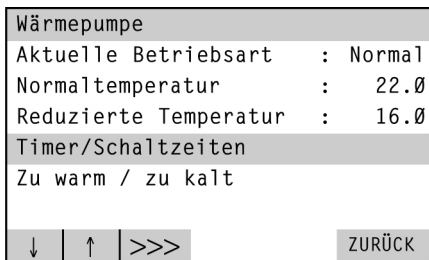
При помощи этих клавиш можно изменять состояние.

Пример: "текущий режим работы" накопительного бойлера горячей воды "Ein/Вкл".



При помощи этой клавиши можно открывать следующее окно.

Пример: при нажатии на эту клавишу появляется окно для задания времён переключений.



Обзор клавиш меню (продолжение)

JA

NEIN



При помощи этих клавиш можно отвечать на вопрос или показывать наличие какого-то устройства. Пример: Заправку накопительного бойлера горячей воды можно активировать при помощи клавиши "JA".

WW-Speicher nachladen	
Die einmalige WW-Speicherladung (Warmwasser) ist nicht aktiv. Wollen Sie den WW-Speicher einmal nachladen?	
JA	NEIN

STANDA



При помощи этой клавиши отмеченная регулировка возвращается к стандартному значению. В приведённом примере, после нажатия клавиши Standard/Стандарт величина нормальной температуры возвращается с 22,5°C к стандартному значению 20,0°C.

Wärmepumpe [°C]	
Aktuelle Betriebsart	: Normal
Normaltemperatur	: 22.5
Reduzierte Temperatur	: 16.0
Timer/Schaltzeiten	
Zu warm / zu kalt	
↓	↑
+0.1	-0.1
STANDA	ZURÜCK

OK



При помощи этой клавиши сохраняется изменённое значение. Пример: сохраняются изменённые данные времени и даты.

Datum und Uhrzeit	
Dienstag 24.09.02 07:56	
bisher	: Sommerzeit MESZ
neu	: Sommerzeit MESZ
<	>
+	-
ZURÜCK	OK

Обзор клавиш меню (продолжение)



F



При помощи этой клавиши вы возвращаетесь к предшествовавшему окну.
 Пример: после нажатия этой клавиши вы выходите из меню "Anlagen-Parameter/ Параметры установки" и возвращаетесь в меню "Kundenübersicht/ Просмотр уровня "Клиент"".

Anlagen Parameter					
A: Datum und Uhrzeit					
B: Sommer/Winter - Grenze					
C: Partyzeit einstellen					
D: Ferienzeit einstellen					
E: Fachbetriebsebene					
F: ZURÜCK					
A	B	C	D	E	F

ZURÜCK



При помощи этой клавиши вы возвращаетесь к предшествовавшему окну; при этом все изменённые значения в активном окне сохраняются.

Datum und Uhrzeit					
Dienstag 24.09.02 07:56					
bisher : Sommerzeit MESZ					
neu : Sommerzeit MESZ					
<	>	+	-	ZURÜCK	OK

Перечень ключевых слов

Б

Базовая регулировка, 6, 26

В

Ввод в эксплуатацию, 11

Включение второго источника тепла, 24

Включить устройство, 11

Времена переключений, 6

Время блокировки, 27

Выбор режима работы, 7

- Выкл., 7
- Ручной режим, 7
- Нормальный режим, 7
- Редуцированный режим, 7
- Режим "Таймер", 7
- Режим работы накопительного бойлера горячей воды, 7

Вызвать Обзор установки, 29

Выкл., 7

Выключить устройство, 11

Д

Диагностика и устранение неполадок, 31

Дистанционное управление, 30

З

Задание границы "Лето/Зима", 22

Задание программы "Отпуск", 20

Задание режима "Вечеринка", 9

Задание температур

- Отопительные контуры, 14
- тепловой насос, 14
- накопительный бойлер горячей воды, 18

Запасная программа, 26

Зимний режим работы, 22

И

Изменение времён переключений

- отопительные контуры, 15
- тепловой насос, 15
- накопительный бойлер горячей воды, 19

Изменение даты, 21

Изменить астрономическое время, 21

Изменить температуру воздуха в помещении, 8

- нормальная температура, 8
- пониженная температура, 8

Индивидуальные времена переключений

- отопительные контуры, 15
- тепловой насос, 15
- накопительный бойлер горячей воды, 19

Инспекционные работы, 34

К

Клавиша "Помощь", 5

Клавиши меню, 37

Л

Летний режим работы, 22

Н

Нормальная температура, 8

Нормальный режим работы, 7

О

Обзор клавиш меню, 37

Окно дисплея, 5

Опрос времён переключений, 27

Опрос параметров, 29

Опрос температур датчиков, 10

Опрос температур, 10

Откидная панель, 4

Отпуск, 20

Охлаждение, 22

Перечень ключевых слов (продолжение)

П

Первый пуск в эксплуатацию, 11
Переключатель выбора режима работы, 5
Переключатель установки, 11
Повторный пуск в эксплуатацию, 11
Подъем загрузки накопительного бойлера горячей воды, 23
Программа режима работы, 6
Профилактический уход, 34

Р

Работы на устройстве, 2
Редуцированный режим работы, 7
Режим работы "Таймер", 7
Режим работы накопительного бойлера горячей воды, 7
Ручка настройки

- "Пониженная температура", 5, 8, 14
- "Нормальная температура", 5, 8, 14

Ручной режим работы, 7

С

Сетевое напряжение, 11
Слишком жарко, 16
Слишком холодно, 16
Снятие с эксплуатации, 11
Содержание, 3
Солнечный коллектор, 25
Сообщения об ошибках, 31

Ваше контактное лицо

По поводу запросов, а также проведения профилактических и пуско-наладочных работ на вашей отопительной установке, пожалуйста, обращайтесь на ваше специализированное отопительное предприятие. Чтобы найти специализированные отопительные предприятия, расположенные в непосредственной близости от вас, зайдите на сайт www.viessmann.de в Интернете.

Статистика неисправностей, 28
Статистика, 28
Структура меню, 36

Т

Текущий режим работы, 13, 17

У

Указания по профилактическому уходу, 34
Указания по технике безопасности, 2
Указания по технике безопасности, 2
Условия в помещении, где размещается установка, 2
Установка с солнечным коллектором, 25
Устранение неисправностей, 31

Х

Характеристическая кривая, 16

Ч

Что делать, если ..., 31

Э

Элементы индикации, 4
Элементы управления, 5
Энергосбережение, 35

